



FIOP 2008

La 9ª edición de FIOP (Festival Internacional de Ochotes de Portugalete) ha tenido lugar en la villa jarrillera entre el 14 y el 23 de noviembre. Comenzaba con el grupo de Iparralde Lurra (quienes cosecharon el mayor reconocimiento en la edición anterior) en un marco novedoso, el Centro Comercial Ballonti. Asimismo han participado los ochotes Txipli Txapla del Colegio de Abogados de Bizkaia, el conjunto italiano Tempus Floridum y el grupo femenino Noialtre. El festival se clausuró con una kalejira popular por el Casco Viejo de Portugalete. Intercambiamos impresiones con el director del festival, Joseba Gotzon.

FIOP (Portugaleteko Nazioarteko Otxote Jaialdia)-en 9. edizioa azaroaren 14tik 23ra bitartean ospatu da. Iparraldeko Lurra taldearekin (aurreko edizioan harrera hoberena izan zuena) hasiera eman zitzaion toki berri batean, Ballonti merkatal zentrua. Era berean Bizkaiko Abokatuen Eskolako Txipli Txaplak, Tempus Floridum talde italiarrak eta Noialtre emakume-agrupazioak parte hartu dute. Jaialdia Portugaleteko Alde Zaharretik herri kalejira batekin amaitu zen. Jaialdiaren zuzendari den Joseba Gotzonekin egon gara hizketan.



* Joseba Etxen
 * Portugalete, 1962
 * Kantautorea
 * FIDPEN-zuzendaria
 * director de FIDP

Empecemos con una pregunta personal. ¿Viene de lejos esta afición tuya por el Ochote?

Pues de pequeño me acuerdo cuando iba con mis padres a los conciertos de la Banda Municipal de Música de Portugalete y en alguna que otra ocasión al Otxote Danok-Bat. Con doce años empecé a estudiar solfeo en la Banda pero lo dejé por el fútbol.

¿Qué te impulsa a crear un festival dedicado exclusivamente a los Otxotes?

En 1996 la Fundación Trocóniz Santacoloma de Portugalete me da una beca para hacer un estudio de investigación sobre la música de Portugalete. Dicho estudio lo dividí en tres grandes grupos: primero, la Banda Municipal de Música; segundo, el ochote Danok-Bat y tercero, la historia en general como la Banda de Txistularis, el órgano, los bailes de Carnaval, corales, etc. Para escribir sobre el ochote comencé por su archivo particular y seguidamente comencé en el Archivo Histórico Municipal así como en el de la Diputación. Todo este trabajo finalizó con la publicación de 5 tomos de la Historia de la Música de Portugalete, y varios libros sobre el *ochotismo*.

Una vez finalizado este trabajo de investigación y publicación, organicé una exposición itinerante con todo el material recopilado programando conferencias y conciertos. De todos los ochotes que habían existido sólo quedaban dos: Danok-Bat y Ertizka. Entre los 80 y 90 se crearon el Argia u Ozenki. En la actualidad podemos decir que sólo existen media docenas de ochotes en el País Vasco y algunas formaciones salen de coros más numerosos como el Txipli Txapla, Mendibaiarte, Oldarra o Errobi Kanta.

“en la actualidad apenas existe media docena de ochotes en el País Vasco”

Pensaba que faltaba algo para culminar toda esta labor y que la mejor forma de que estas formaciones perdurasen en el tiempo y que pudieran tener un espacio compartido era la organización de un Festival Internacional donde los grupos vascos fueran pasando año tras año a la vez de acercar al público ensambles vocales de otros lugares con una filosofía, repertorio, técnica, estética y formación diferentes a lo que aquí habíamos escuchado. Así nace el FIDP - Festival Internacional de Ochotes de Portugalete.

K

Lehendabizi galdera pertsonal batekin has gaitezen. Otxoteenganako afizio hau aspalditik al datorkizu?

Txikitatik nire gurasoekin Portugaleteko Udal Musika Bandaren kontzertuetara joaten ohi nintzen, eta noizean behin Danok-Bat Otxotearenetara. Hamabi urterekin solfeoa ikasten hasi nintzen Bandan baina futbolagatik utzi egin nuen.

Zerk bultzarazten dizu Otxoteei soilik dedikaturiko jaialdi bat antolatzera?

1996ean Portugaleteko Trocóniz Santacoloma Fundazioak beka bat eman zidan Portugaleteko musikari buruzko ikerketa bat egiteko. Ikerketa hiru atal handitan banatu nuen: lehenik, Udal Musika Banda; bigarrenik, Danok-Bat Otxotea eta azkenik, historia orokorrean, esaterako Txistularien Banda, organua, Ihauterietako dantzak, abesbatzak, etab. Otxoteari buruz idazterako orduan bere artxibo partikularrekin hasi nintzen eta jarraian bai Udal Artxibo Historiko zein Diputazioarenarekin. Lan guzti hau Portugaleteko Musikaren Historiaren 5 liburukiren argitalpenarekin amaitu zen, eta baita *otxotismo*-ari buruzko zenbait libururekin.

Behin ikerketa eta publikazio lan hau bukatuak erakusketa ibiltari bat antolatu nuen bildutako material guztiarekin hitzaldiak eta kontzertuak programatuz. Existitzen ziren otxote guztietatik bik bakarrik irauten zuten: Danok-Bat eta Ertizka. 80 eta 90 hamarkadetan Argia eta Ozenki sortu ziren. Gaur

egun esan dezakegu dozena erdi otxote baino ez direla geratzen Lurralde Historikoan eta zenbait formazio beste koro handiagoetatik irtetzen direnak, hala nola Txipli Txapla, Mendibaiarte, Oldarra edo Errobi Kanta.

Lan guzti honi bukaera bat emateko zerbait falta zela uste nuen eta formazio hauek denboran zehar iraun eta elkarrekin espazio berbera izan zezaten modurik egokiena Nazioarteko Txapelketa bat antolatzea zen, non talde euskaldunak urtez urte parte hartzen joango ziren, publikoari beste tokietako ensemble bokalak hurbilduz batera, filofia, errepertorio, teknika, estetika eta formazio ezberdinekoak hemen entzuten ohitutakoarekin konparatuz. Honela sortzen da FIDP - Portugaleteko Nazioarteko Otxote Jaialdia.

En general, ¿qué has encontrado más a la hora de llevar a cabo el Festival, dificultades o apoyos?

Sinceramente, no puedo quejarme de los apoyos recibidos tanto a nivel institucional como a nivel privado. Sí es cierto que las ayudas recibidas han sido insuficientes para poder desarrollar el Festival como se merece un evento de estas características pero los que han apoyado el Festival lo han hecho anualmente y eso te da cierta tranquilidad. Estamos haciendo una labor importante para que los patrocinadores permanezcan apoyando el FIOP todos los años y además estamos dando pasos para incorporar otros nuevos. Después de nueve años estoy en disposición de afirmar que el Festival no sólo está consolidado sino que tiene un futuro prometedor por ser el único Festival de estas características que se programa anualmente en el mundo.

Uno de los elementos que caracterizan este festival es la variedad de los conjuntos vocales, procedentes de distintos países. ¿Cómo logras reunirlos a todos?

Una idea que tenía muy clara es que el FIOP con los grupos vascos y del estado iba a caer en la monotonía. Por eso consideraba imprescindible invitar a formaciones de otros países con diferentes repertorios, estética musical, técnica vocal, estilos y colores de voces que, además de aportar novedades al Festival el público pudiera escuchar las variadas posibilidades de interpretación que existen en el mundo para formaciones de ocho cantantes. De este modo han ido pasando por el FIOP ensembles vocales del País Vasco, Georgia, Francia, Italia, Bélgica, Dinamarca, Austria, Alemania, Eslovenia, Argentina, Portugal, Córcega, ... y de diferentes partes del estado como de Asturias, Burgos o Madrid.

La búsqueda de formaciones básicamente es mediante internet. Anualmente se hace una selección y se elige a los grupos teniendo en cuenta la calidad y el historial, el tipo de formación (voces graves, voces blancas o mixtas), las condiciones, la procedencia y el repertorio, por este orden. Si hay un octeto que tiene calidad pero se queda fuera de una edición porque la formación de voces o el repertorio es similar a otra, se reserva para ediciones sucesivas. Puedo decir que la totalidad de formaciones pasan por el FIOP si no es un año es otro. Nadie se queda fuera.

Orokorrean, Jaialdia aurrera eramateko orduan, laguntza ala oztopoak aurkitu dituzu gehien bat?

Egia esateko, ezin naiz kexatu bai instituzio mailan zein maila pribatutik lortutako laguntzarekin. Egia da laguntzak ez direla nahikoak izan izaera honetako Jaialdi bat merezi duen moduan garatzeko, baina Jaialdiari lagundu diotenen urtero egin dute eta horrek lasaitasuna ematen dizu. Lan garrantzitsua egiten ari gara urtero FIOP laguntzen mantentzeko daitezzen babesleak eta gainera babesle berri batzuk lortzeko bidean gaude. Bederatzi urteren ostean esan dezaket Jaialdia kontsolidatzeaz gain etorkizun oparoa duela, urtero programatzen den izaera honetako Jaialdi bakararra delako munduan.

Jaialdi honen ezaugarri nagusienetakoa talde bokalen aniztasuna da, herrialde desberdinetik etorriak. Nola lortzen duzu guztiak batera biltzea?

“atzerriko formazioak gonbidatzea ezinbestekoa neritzon”

Gutziz argi izan dudana idea bat FIOP eusko eta estatuko taldeekin ziur monotonian eroriko zela da. Horregatik atzerriko formazioak gonbidatzea ezinbestekoa zela nerit-

zon, erreperitorio, estetika musikal, teknika bokal, estilo eta ahotsen kolore ezberdinak dituztenak, jaialdiari freskotasuna emateaz gain publikoak zortzi abeslaritako formazioentzat munduan existitzen diren interpretazio aukerak ezagu ditzan. Honela FIOPetik pasa izan dira esaterako Euskal Herriko, Georgia, Frantzia, Italia, Belgika, Danimarka, Austria, Alemania, Eslovenia, Argentina, Portugal edo Korsikako ensemble bokalak, eta baita ere estatuko toki desberdinetakoak, hala nola Asturias, Burgos edo Madrid.

Talde bilaketa funtsean internet bidez egiten da. Urtero hautaketa bat egiten da eta ondoren taldeak erabaki kontutan edukiz kalitatea eta historiala, formazio mota (ahots grabeak, ahots zuriak edo mistoak), baldintzak, jatorria eta erreperitorioa, ordena honetan. Kalitatea duen otxote bat badago baina edizio honetan kanpoan gelditzen bada ahots formazioa edo erreperitorioa antzerakoa delako, hurrengo edizioetarako erreserbatzen da. Esan dezaket FIOPetik talde guzti guztiak pasatzen direla, ez bada urte baten bestean. Inor ez da geratzen kanpoan.



¿Cuál dirías que ha sido la impresión general que se han llevado los distintos Ochotes en este festival?

Pues es un orgullo decir que todos quieren repetir y que el trato que reciben desde que llegan al aeropuerto o al Gran Hotel Puente Colgante (es ya como una sede) es el mejor que puede ofrecer el FIOF. Hay una diferencia fundamental en la relación con los grupos: el FIOF no les trata desde una perspectiva organizativa o como una productora u oficina de management, sino que se les trata con el respeto que merecen todos los artistas: se les proporciona hotel, un comedor donde se reúnen todos en las comidas y cenas, vehículos de desplazamiento, visitas guiadas, recepciones... nadie se tiene que buscar la vida por su cuenta. Yo llevo 25 años en la música y el trato que reciben es como a mí me gustaría que me trataran.

La cuestión está en que cada año tengo más ofertas de grupos y eso hace que difícil la repetición de formaciones aunque hacemos alguna excepción con los que han sobresalido por su calidad y por las críticas del público.

“cada año recibo más ofertas de grupos”

¿Algún momento en concreto que te gustaría destacar de esta edición?

Creo que cada concierto tiene sus momentos especiales y que cada concierto es diferente por eso no me gusta hacer comparaciones. Pero creo que en estas nueve ediciones el ochote Lurra de Burdeos ha sido el que mejores críticas ha tenido, con el público de pie y varias personas del público con lágrimas de emoción. Esto es gratificante porque el esfuerzo que haces durante un año tiene la respuesta en el público.

Hay otro apartado dentro del FIOF como es la kalejira que se celebra el domingo último del Festival y que la gente agradece por el ambiente y la recuperación de una de las costumbres más enraizadas en nuestros pueblos como es el cantar en la calle y en las tabernas.

Zein da Otxote ezberdinek Jaialdi honetatik daramaten impresio orokorra?

Harro sentitzen naiz guztiek errepikatu nahi dutela esatean eta beraienganako tratua aireportura heltzen direnetik edo edo Gran Hotel Puente Colgante-ra (jada egoitza baten modukoa da) FIOFek eskein dezakeen onena dela. Errespetu handiz tratatzen zaie: hotela, jantokia (non guztiak bazkari eta afarietan biltzen baitiren), desplazamendurako ibilgailuak, gidaturiko bisitak, ongietorriak... inork ez du bere kabuz bizimodua bilatu behar. 25 urte daramatzat musika munduan eta ematen zaizen tratua niri jasotzea gustatuko litzaidaken tratu berbera da.

Gauza da urtetik urtera geroz eta taldeen eskaintza gehiago dudala eta horrek taldeen errepikapena galarazten du, salbuespen baten bat egiten dugun arren, kalitatearengatik eta publikoaren kritikek eragina.



Noialtre

Edizio honetatik momenturen bat bereiziko zenuke?

Kontzertu bakoitzak bere momentu bereziak dituela uste dut eta kontzertu bakoitza desberdina da, horregatik gonbaraketak ez ditut gustoko. Baina bederatzi edizio hauetan uste dut Bordeleko Lurra otxotea izan da kritika hoberenak jaso dituen, publikoa zutik eta pertsona batzuk emoziozko malkoekin. Pozgarria da oso, urte osoan egindako esfortzuak publikoaren erantzuna baitu.

FIOFen barne bada beste atal bat, Jaialdiko azken egunean ospatzen den kalejira. Jendeak giroagatik eta gure herrietan hain errotutako ohitura honen (kalean eta tabernetan abes- tea) berreskurapenagatik asko eskertzen du.

Amigos del FIOP

¿Cuál ha sido la acogida del público en los últimos años?

El público ha respondido notablemente. Ya hay un público fijo y cada vez es más joven. Cuando hablamos de ochote aún pesa mucho la tradición de los años 60 donde predominaba el cancionero popular vasco y bilbaino. El ochote vasco de hoy en día no tiene nada que ver con esa "etiqueta" aunque parte de su repertorio sea ese y mucho menos si hablamos de formaciones foráneas. En el FIOP se ha escuchado desde música clásica, sacra, polifonía, contemporáneo, versiones del pop-rock español e internacional, jazz, gospel, country, bossa-nova, ...

¿Qué ideas o proyectos tienes de cara a ediciones venideras?

Aparte de "Amigos del FIOP" y "FIOP Empresa" (ver recuadro de la derecha), una de las metas planteadas es que la formación de ocho pueda tener un hueco en las masas corales, conservatorios, escuelas de música... y al menos programar un concierto infantil.

Puedo adelantar que la 10ª edición del 2009 se celebrará entre los días 13 y 22 de noviembre y que está confirmada la presencia del grupo de voces graves LOS COSACOS DEL DON, grupo ruso creado por Jaroff; el grupo femenino LUKA, de Croacia; y el grupo mixto cubano NOVEL VOZ.

Publikoaren arrera anolakoa izan da azken urteotan?

Oso ondo erantzun du publikoak. Badago publiko finko bat eta geroz eta gazteagoa. Otxoteari buruz hitz egiterakoan 60. hamarkadako tradizioak pisu handia du oraindik, non euskal eta bilbotar kanta herrikoiak nagusitzen ziren. Egungo otxote euskaldunak ez du zerikusirik "etiketa" horrek (nahiz eta errepertorioaren zati bat hori izan) eta are gutxiago atzerriko taldeei buruz hitz egiten badugu. FIOPen mota guztietako musika entzun izan da: klasikoa, sakroa, polifonia, garaikidea, espainiar eta nazioarteko pop-rock-en bertsiok, jazz, gospel, country, boss-nova...

Ze ideia dituzu datozen edizioei begira?

"FIOPen Lagunak" eta "FIOP Enpresa"-z gain (ikus eskumako taula), planteaturiko helburuetako bat zortziko taldeak parte bat izan dezala masa koralean, musika eskoletan... eta behintzat umeen kontzertu bat programatzea.

Aurreratu dezaket 10. edizioa (2009) azaroaren 13 eta 22 bitartean ospatuko dela eta konfirmaturik dago honako taldeen presentzia: DON-en KOSAKOAK, Jaroff-ek sortutako talde errusiarra; Kroaziako emakumezko taldea LUKA; eta kubatar talde mistoa NOVEL VOZ.

Este año se ha creado los "Amigos del FIOP" que intenta aglutinar en torno al Festival a personas y entidades. Las ventajas que tienen los "Amigos del FIOP" es que van a recibir puntualmente las novedades del Festival así como ofertas en publicaciones, CDs, merchandising (polos, camisetas,...) invitaciones a actos privados, ... Además, como bienvenida a todos los que se den de alta recibirán un libro y un polo. La cuota es de 20'00 euros anual.

Además, en el año 2009, con motivo de la 10ª edición, se va a publicar una colección de CDs con las grabaciones de los conciertos realizadas desde el año 2000.

También se creará una línea de colaboración que se llamará "FIOP Empresa" con la intención de recabar apoyos y patrocinios y de crear encuentros entre estos patrocinadores en torno a un concierto.

Aurten "FIOPeko Lagunak" sortu da, Jaialdiaren pean pertsona eta erakundeak bateartzeko asmoarekin. "FIOPeko Lagunak" duten abantailak Jaialdiko berriak puntualki eskuratu dituztela da, eta baita publikazioetan eskaintzak, CDak, merchandising-a (polo, kamisetak...), ekitaldi pribatuarentako gonbidapenak... Gainera, ongietorri moduan alta ematen duten guztiek liburu eta polo bat jasoko dute. Kuota urtean 20,00 eurotako da.

Horretaz gain, 2009an, 10. edizioaren ildoan, 2000. urtetik aurrera egindako kontzertuen CD bilduma bat argitaratuko da.

Baita ere kolaborazio linea bat sortuko da "FIOP Enpresa" deiturikoa, laguntzak eta babesleak bilatzeko helburuarekin eta babesleekin topaketak sortzeko kontzertu baten menpean.

Más información / Informazio gehiago:
www.festivaloctetosportugalete.com